

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени
Иммануила Канта»
Образовательно-научный кластер «Институт образования и
гуманитарных наук»
Высшая школа лингвистики

АННОТАЦИИ ПРОГРАММ ПРАКТИК

Шифр: 45.03.02

Направление подготовки: «Лингвистика»

Профиль: «Перевод и переводоведение»

Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель

Калининград
2024

АННОТАЦИЯ рабочей программы практики «Производственная преддипломная практика» по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» профилю подготовки «Перевод и переводоведение» квалификация выпускника лингвист-переводчик, преподаватель	
Цель изучения дисциплины	Цель практики: формирование способности самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской деятельности новые знания и умения, применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации материала по конкретной проблеме исследования в области теории и практики перевода и межкультурной коммуникации, а также методики преподавания иностранных языков и культур.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	УК-1, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	<p>УК-1.1. Выбирает источники информации, осуществляет поиск информации и определяет рациональные идеи для решения поставленных задач.</p> <p>УК-1.2 Демонстрирует умение рассматривать различные точки зрения и выявлять степень доказательности на поставленную задачу.</p> <p>УК-1.3 Использует оптимальные способы для решения определенного круга задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения.</p> <p>УК-1.8 Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира.</p> <p>УК-1.10 Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию, аргументировано обсуждает проблемы мировоззренческого, общественного и личного характера, формирует собственную мировоззренческую позицию.</p> <p>УК-1.11 Определяет свои личные ресурсы, возможности и ограничения для достижения поставленной цели.</p> <p>ОПК-1. Способен применять знания о системе, норме и узусе языка, его словарном составе, грамматическом строе и правилах использования для построения речевого высказывания.</p> <p>ОПК-1.1 Корректно применяет соответствующие грамматические, лексические, идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и особенностей дискурса.</p> <p>ОПК-1.2 Эффективно использует понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</p> <p>ОПК-2.1 Генерирует устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке в соответствии с требованиями и нормами функционального стиля в различных коммуникативных ситуациях.</p> <p>ОПК-2.2 Верно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, выделяет релевантную информацию, определяет принадлежность высказывания к соответствующему коммуникативному регистру.</p> <p>ОПК-3.1 Верно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК-3.2 Корректно использует модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p>ОПК-4.1 Способен применять современные информационные технологии для решения профессиональных задач, своевременно адаптироваться к появлению новых программных продуктов и технологий, на основе критического анализа их эффективности.</p>

	<p>ОПК-4.2 Корректно использует современные информационные технологии с целью получения, структурирования и обработки информации для решения профессиональных задач.</p> <p>ПК-1.1 Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, определяет потенциальные переводческие проблемы и способы их решения.</p> <p>ПК-1.2 Корректно осуществляет выбор стратегии, приемов и ресурсов, необходимых для создания текста перевода в соответствии с коммуникативными задачами.</p> <p>ПК-1.3 Реферировует, перефразирует, реструктурирует, исходное сообщение в соответствии с задачами конкретного вида перевода.</p> <p>ПК-2.1 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для обеспечения требуемого качества перевода.</p> <p>ПК-2.2 Осуществляет переводческое редактирование текста с целью повышения качества перевода.</p> <p>ПК-2.3 Соблюдает правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.</p> <p>ПК-3.1 Осуществляет устный последовательный и синхронный перевод в соответствии с целью, задачами и нормами перевода.</p> <p>ПК-3.2 Грамотно применяет систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода, а также использует приемы и технологии устного перевода в зависимости от ситуации перевода.</p> <p>ПК-4.1 Демонстрирует знание форм национального речевого этикета и профессионального кодекса переводчика.</p> <p>ПК-4.2 Осуществляет профессиональную коммуникацию с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правил поведения переводчика.</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; - основные закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; - стандартные методики поиска, анализа и обработки материала лингвистического исследования; - методики оценки качества исследования в предметной области, соотнесения новой информации с уже имеющейся; - правила библиографического описания литературных источников по ГОСТу. - этикетные формулы в устной и письменной коммуникации; - систему общечеловеческих ценностей; - принципы культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычных культур и ценностных ориентаций иноязычных социумов. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; - анализировать, сравнивать и критически оценивать различные интерпретации того или иного лингвистического явления; - определять цели, задачи, этапы исследования и осуществлять реализацию поставленных задач применительно к собственному исследованию; - аргументированно обсуждать достоинства и недостатки различных переводческих стратегий и тактик с привлечением научных лингвистических знаний; - логично и последовательно представить результаты собственного исследования; - самостоятельно оформлять научные исследования, в том числе библиографический список, внутритекстовые ссылки и т.д.;

	<p>- использовать эффективные приемы изложения мыслей, рассуждения и аргументации;</p> <p>- ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ориентации различных социальных, национальных, религиозных общностей;</p> <p>- руководствоваться в своей деятельности принципами культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычных культур и ценностных ориентаций иноязычных социумов.</p> <p>Владеет:</p> <p>- навыками работы с практическим материалом, словарями, базами данных и языковыми корпусами;</p> <p>- стандартными методиками оценки качества исследования в предметной области, соотнесения новой информации с уже имеющейся;</p> <p>- способностью самостоятельно сделать выводы по исследованию, оформить текст в соответствии с требованиями;</p> <p>- технологиями диспута, инициативного и самостоятельного научного диалога;</p> <p>- навыками решения стандартных профессиональных задач;</p> <p>- правилами оформления библиографии к исследованию;</p> <p>- навыками использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации;</p> <p>- навыками различения ценностно-смысловых ориентаций в различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностях;</p> <p>- принципами культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычных культур и ценностных ориентаций иноязычных социумов.</p>
<p>Краткая характеристика учебной дисциплины</p>	<p><i>10 семестр</i></p> <p>Содержанием преддипломной практики является результативно-аналитический (завершающий) этап научного исследования в рамках написания выпускной квалификационной работы.</p> <p>Содержание преддипломной практики определяется, прежде всего, темой ВКР и должно соответствовать индивидуальному заданию, разработанному руководителем практики от Института образования и гуманитарных наук.</p> <p>В содержание практики входит обобщение и анализ материалов, необходимых для успешной защиты выпускной квалификационной работы. Редактирование готовой рукописи выпускной квалификационной работы. Оформление библиографии в соответствии с требованиями ГОСТа (2011 г.). А также прохождение апробации исследования в виде:</p> <ul style="list-style-type: none"> – участия с докладом на научно-практической конференции (очно, заочно или дистанционно), или – успешного прохождения предзащиты или – публикации статьи по теме исследования (или представления сведений о том, что статья была принята к публикации). <p>Отчетная документация по практике включает в себя:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Отчет обучающегося о прохождении производственной предзащитной практики. 2. Отзыв научного руководителя.

Разработчик	к.филол.наук., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук» Харитонова Е.В.
-------------	--

АННОТАЦИЯ рабочей программы практики «Учебная практика (научно-исследовательская работа)» по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» профилю подготовки «Перевод и переводоведение» квалификация выпускника лингвист-переводчик, преподаватель	
Цель изучения дисциплины	Цель практики – создать условия для эффективного формирования и развития универсальных и общепрофессиональных компетенций.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	УК-1, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	<p>УК-1.1. Выбирает источники информации, осуществляет поиск информации и определяет рациональные идеи для решения поставленных задач.</p> <p>УК-1.2 Демонстрирует умение рассматривать различные точки зрения и выявлять степень доказательности на поставленную задачу.</p> <p>УК-1.3 Использует оптимальные способы для решения определенного круга задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения.</p> <p>УК-1.8 Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира.</p> <p>УК-1.10 Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию, аргументировано обсуждает проблемы мировоззренческого, общественного и личного характера, формирует собственную мировоззренческую позицию.</p> <p>УК-1.11 Определяет свои личные ресурсы, возможности и ограничения для достижения поставленной цели.</p> <p>ОПК-1. Способен применять знания о системе, норме и узусе языка, его словарном составе, грамматическом строе и правилах использования для построения речевого высказывания.</p> <p>ОПК-1.1 Корректно применяет соответствующие грамматические, лексические, идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и особенностей дискурса.</p> <p>ОПК-1.2 Эффективно использует понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</p> <p>ОПК-2.1 Генерирует устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке в соответствии с требованиями и нормами функционального стиля в различных коммуникативных ситуациях.</p> <p>ОПК-2.2 Верно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, выделяет релевантную информацию, определяет принадлежность высказывания к соответствующему коммуникативному регистру.</p> <p>ОПК-3.1 Верно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК-3.2 Корректно использует модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межкультурной коммуникации.</p>

	<p>ОПК-4.1 Способен применять современные информационные технологии для решения профессиональных задач, своевременно адаптироваться к появлению новых программных продуктов и технологий, на основе критического анализа их эффективности.</p> <p>ОПК-4.2 Корректно использует современные информационные технологии с целью получения, структурирования и обработки информации для решения профессиональных задач.</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; - стандартные методики поиска, анализа и обработки материала лингвистического исследования; - методики оценки качества исследования в предметной области, соотнесения новой информации с уже имеющейся; - правила библиографического описания литературных источников по ГОСТу. - этикетные формулы в устной и письменной коммуникации; - принципы культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычных культур и ценностных ориентаций иноязычных социумов. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; - анализировать, сравнивать и критически оценивать различные интерпретации того или иного лингвистического явления; - определять цели, задачи, этапы исследования и осуществлять реализацию поставленных задач применительно к собственному исследованию; - аргументированно обсуждать достоинства и недостатки различных мнений и позиций с привлечением научных лингвистических знаний; - логично и последовательно представить результаты собственного исследования; - самостоятельно оформлять научные исследования, в том числе библиографический список, внутритекстовые ссылки и т.д.; - использовать эффективные приемы изложения мыслей, рассуждения и аргументации; - руководствоваться в своей деятельности принципами культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычных культур и ценностных ориентаций иноязычных социумов. <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками работы с теоретическими источниками, словарями, базами данных и языковыми корпусами; - стандартными методиками оценки качества исследования в предметной области, соотнесения новой информации с уже имеющейся; - способностью самостоятельно сделать выводы по исследованию, оформить текст в соответствии с требованиями; - правилами оформления библиографии к исследованию; - навыками использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации; - принципами культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычных культур и ценностных ориентаций иноязычных социумов.
<p>Краткая характеристика учебной дисциплины</p>	<p>Содержание дисциплины: 10 семестр (семестр А)</p>

	<p>Подготовительный этап.</p> <p>Основной этап:</p> <ol style="list-style-type: none">1. формирование эмпирической базы исследования;2. формирование методологической основы исследования;3. составление рабочего плана исследования;4. проведение исследования. <p>Аналитический этап: обработка и анализ собранных данных, проверка гипотез, интерпретация результатов.</p> <p>Отчетный этап: составление отчета о практике в соответствии с установленной формой.</p>
Разработчик	к.филол.наук., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук» Харитонова Е.В.